



(uten bilder)

- Tessa Welch
- Wiehan de Jager
- Mezemir Girma
- amharisk / nynorsk
- nivå 3



Nozibele og dei tre härstråa

የዘሀሌና ሦስቱ ጸጉሮች

Barnebøker for Norge

barnebokser.no

የዘሀሌና ሦስቱ ጸጉሮች / Nozibele og dei tre härstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mezemir Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebokser.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





በድሮ ጊዜ ሦስት ሴቶች እንጨት ለመሰብሰብ ከቤታቸው ወጥተው ነበር።

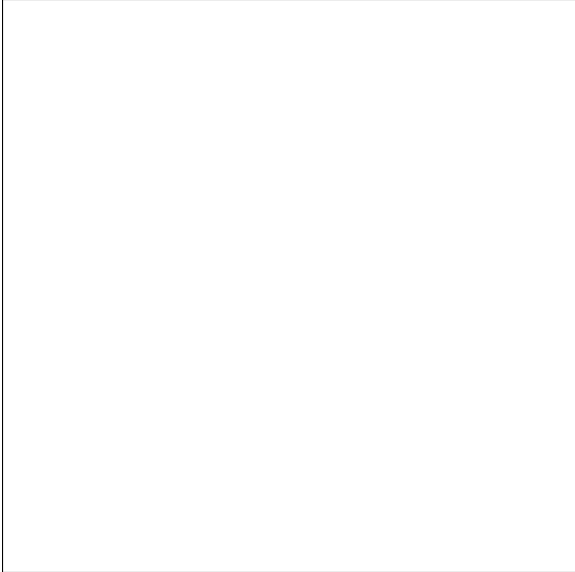
...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.

Då skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

...

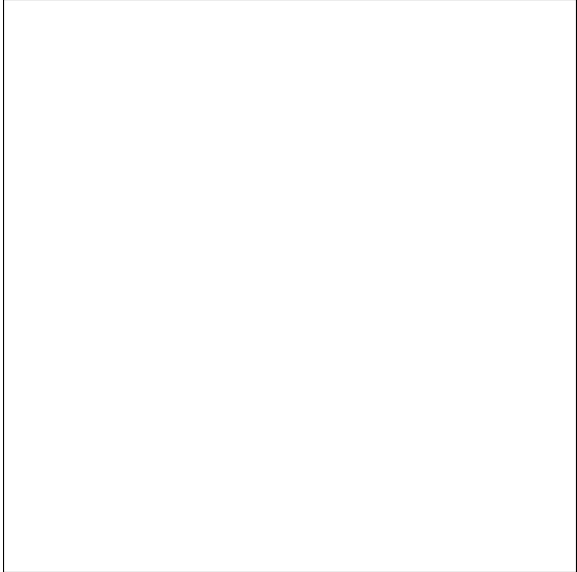
ከዚያም ወሻው ይዘህሌ ለእንደታለላችው ገባው። ስለዚህ ደ መንደሩ ለየተረተረው ሠረዘው። የደረሰው ግን ትላልቅ ድለዎች ይዘው ለመጠቀት ነበር። ወሻው ተወልቶ ለመገኘት ከዚያም በኋላ በመንደሩ በጭራሽ ታይቶ ሊያውቅም።



Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.

...

ዋቅት ቀን ስለነበር ለመዋቅት ወደ ወንዝ ወረዱ። ተጫወቱ፤ ወጎች ጥራጭ፤ ዋቅት።





ድንገት ምሽት መሆኑን ተገነዘቡ። ወደ መንደራቸውም ተጣደፉ።

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



ወሻወም እንደተመለሰ ኖዚቤሌን ፈለጋት። <<ኖዚቤሌ፣ የት ነሽ?>> ብሎ ተጣራ። <<አልጋው ስር ነኝ>> አለ የመጀመሪያው ጸጉር። <<በሩ ጃርባ ነኝ>> አለ ሁለተኛው ጸጉር። <<በረት ውስጥ ነኝ፣>> አለ ሌላኛው ጸጉር።

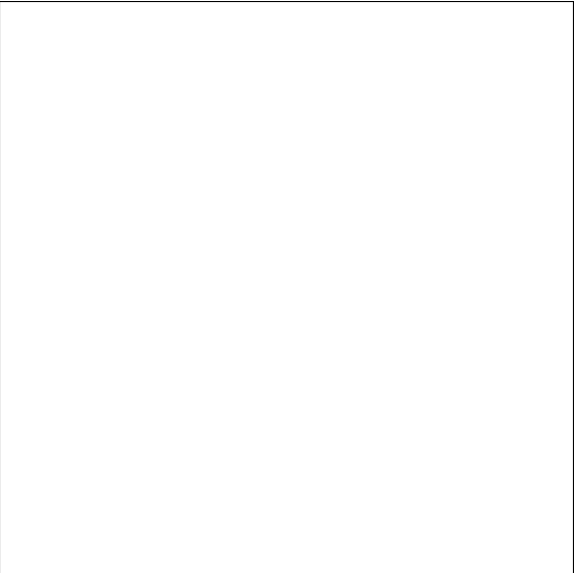
...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. "Nozibele, kor er du?" ropte han. "Eg er her, under senga", sa det første hårstrået. "Eg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Eg er her, i innhegninga", sa det tredje hårstrået.

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.

...

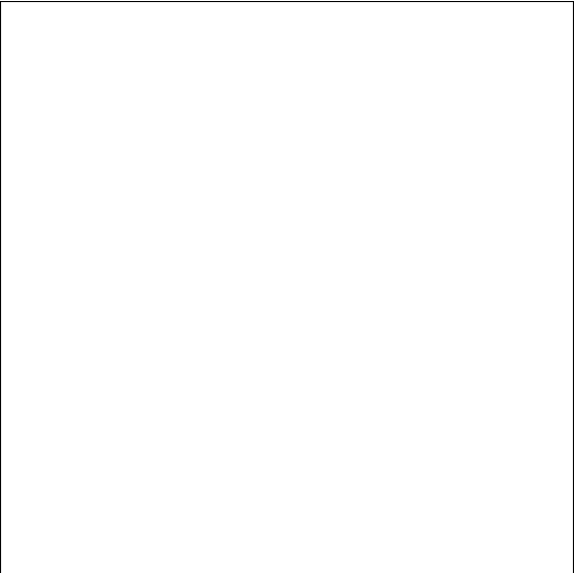
ወንድ እንደጸደቀ ወይንም ሌላ ሌላ ሁኔታ ላይ ሦስት ጸጉራን ከጭንቀት ላይ ነቀላች። እንዲሁ ጸጉር ከአልጋው ስር፣ እንዲሁ ከሀገር ላይ፣ እንዲሁ ለውጥ ለግድግድ ለመገኘቱ። እድሜውን ለማወቅ ገንጋች።



Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandeti "Ver så snill å dra tilbake saman med meg!" trygla ho veninnene sine. Men veninnene hennar sa at det var for seint.

...

እነሆ ተቀየረ ሁኔታው ለደርሱ ህላጅ ወይንም ሌላ ሌላ ሁኔታ ላይ እንደሆነ ለማወቅ ገንጋች። እድሜውን ለማወቅ ገንጋች። እድሜውን ለማወቅ ገንጋች።

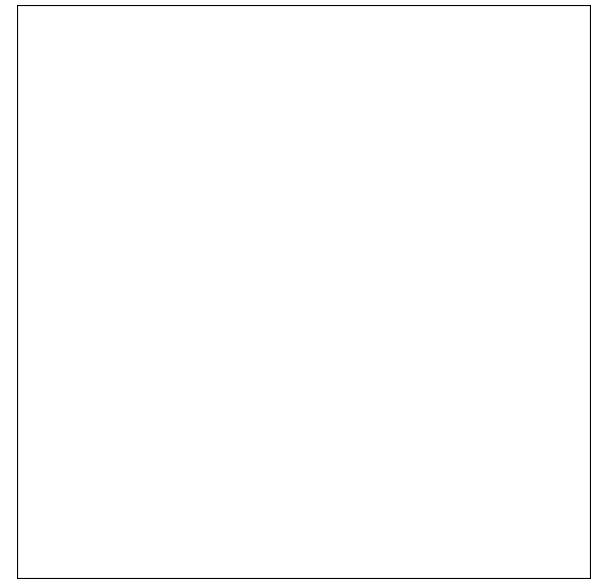




ስለዚህ የዚህ ወደ ወንዙ ብቻዋን ተመለሰች። የአንገት ጌጧንም አግኝታ ወደ ቤቷ ለመመለስ ተቻሎች፤ ነገር ግን በጨለማ ውስጥ ጠፋች።

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



በየቀኑ ለወሻው ምግብ መስራት፣ ማጽዳትና ማጠብ ስራዋ ሆነ። ከዚያም አንድ ቀን ወሻው «የዚህ ወሬ ጓደኞቼን ልጠይቅ እሄዳለሁ። እኔ ከመምጣቴ በፊት ቤቱን አጽጂ፤ ምግብ ስሪ፤ የሚተጣጠቡትንም ነገሮች እጠቢ» አላት።

...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.”



ከሩቅ ከአንዲት ጎጆ የሚወጣ ብርሃን አየች። ወደሱም ሄደ በሩገ አገካኳች።

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang mot hytta og banka på døra.

ከዚያም ወሻው <<አልጋዩን እንጥልልን፤ እላት።>> የዘህላም <<እኔ ነኝ ለወሻ አልጋ እንጥልልልን፤ ገላዚያ እነኮህሻለሁ፤>> አላት ወሻው። ስለዚህ የዘህላም እነጠፈችላት።

...

Da sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele svara: "Eg har aldri reidd opp senga for ein hund." "Rei opp senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele reidde opp senga.



ባልተጠበቀ ሁኔታ ወሻ በሩን ከፈተላት። <<ምን ፈልገሽ ነው?>> አላት።
 <<ጠፍቻለሁ፤ እና ማደሪያ ቦታ ፈልጌ ነበር>> ብላ ነገረችው። <<ነይ ግቢ፤
 አለዚያ እነክስሻለሁ!>> አላት ወሻው። ስለዚህ ዳዲቤሌ ገባች።

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: “Kva er det du vil?” “Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova”, sa Nozibele. “Kom inn, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



ከዚያም ወሻው <<ምግብ አብስዱልኝ!>> አላት። <<እንዴ፣ እኔ እኮ ለወሻ
 ምግብ ሰርቼ አለውቅም>> ብላ መለሰችለት። <<ስሪልኝ፤ አለዚያ
 እነክስሻለሁ!>> አላት ወሻው። ስለዚህ ዳዲቤሌ ለወሻው ምግብ ሰራችለት።

...

Då sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men eg har aldri laga mat til ein hund før”, svara ho. “Lag mat, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.